



Espediente zk./Nº Expediente: 2022SDBD0002

Gaia/Asunto: Legamia: arte bizien sorkuntza eta mediazio egonaldi programetarako beka / Legamia: beca para programas de residencias de creación y mediación de artes vivas

Eskatzailea/Solicitante: ERRETERIAKO UDALA

NAN(IFK)/DNI(NIF): P2007200E

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

Legeak eman dizkidan eskumenez baliatua, ondoko dekretua eman dut:

DECRETO

En uso de las atribuciones que me confiere la Ley vengo a dictar el siguiente decreto:

AURREKARIAK

Errenteriako Udalak kultura eta sormena definitu ditu gizarte garapenaren oinarri nagusien artean. Bide honetan, zehaztu duen eredia sorkuntzaren sustapena, mediazioaren lanketa, partaidetza eta talde lana, berezko nortasuna edota kultur hezkuntzaren balioetan errotzen da.

Herritarrek kulturaren erdigunean kokatu nahi ditu, rol aktibo bat aitortuz eta sorkuntza prozesua, sortzaileak eta herritarren elkarlan espazioak gizarte kohesiorako eta bizi osoko ikaskuntzarako tresna gisa baliatu.

Testuinguru honetan, Errenteriako Udalak *Legamia* izeneko egitasmoa sustatu du. Errenterian errotu eta eragina izango duen egonaldi eta mediazio programa baten bidez, arte biziei (antzerkia, dantza, zirkua) loturiko proiektu artistikoen sorkuntza eta ikerketa prozesuak, edozein fasetan daudela ere, babestu, erraztu eta laguntzea du helburu.

Horrekin batera, Errenteriako Kultura saila eta honekin lankidetzan aritzen diren eragileen artean garatzen den mediazio plangintza baten bidez, sorkuntza bera Errenteriako eragile eta herritarrekin partekatze asmoa da programa honen ezaugarri nagusienetakoa. Hezkuntza sektorearekin modu nabarmen batean, baina baita elkarrekin, persona nagusien erresidentziekin, enprekin, udaleko beste sailekin... Sorkuntza prozesuaren partekatze honen bidez herritarrei esperientzia artistiko interesgarri bat eskaintzeaz gain, sortzaileentzat eta sormen prozesu hauentzat ere ekarpen aberasgarriak sortzea bilatzen

ANTECEDENTES

El Ayuntamiento de Errenteria define la cultura y la creatividad como bases principales para el desarrollo social. El modelo definido se sustenta sobre el fomento de la creatividad, el trabajo de mediación, la participación y el trabajo en equipo, la identidad propia y valores sustentados en una sólida educación cultural.

Pretende situar a la ciudadanía en el centro de la cultura, reconociéndola un rol activo, y utilizando el proceso creativo, las personas creadoras y los espacios de colaboración como herramientas para la cohesión social y el aprendizaje a lo largo de toda la vida.

En este contexto, el Ayuntamiento de Errenteria ha impulsado el programa Legamia, al objeto de proteger, facilitar y acompañar la creación de proyectos de artes vivas (teatro, danza, circo) y procesos de investigación, sin importar en qué fase se encuentren, mediante un programa de residencias.

Además, gracias al equipo de mediación que se conforma entre el área de Cultura de Errenteria y los agentes que colaboran con ella, se pretende que estos procesos de creación se puedan realizar de manera compartida con agentes locales y con la ciudadanía, lo que será una de las principales características de este programa. Se persigue trabajar con el sector educativo principalmente, pero también con asociaciones, residencias de personas mayores, empresas, otras áreas municipales... A través de la participación activa en estos procesos se pretende, además de ofrecer a la ciudadanía una

ERRENTERIAKO UDALA

Kultura



AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Cultura

da. *Legamiarekin* gertatzen den bezala, sorkuntza prozesuak eta hauetan parte hartzen duten guztiak hazi eta ondu ahal izatea.

Elkarlan prozesu hauek, egonaldiaren alderdi gehienak bezala, sortzailearen, programan parte hartzen duten eragileen, eta Kultura sailaren arteko entzumen ariketa eta elkarriketaren ondorioa izango da. Sormen prozesuak babestu, duten behar eta erritmoei egokitu, baldintza eta bitartekoak baliatu eta prozesu hauen inguruan esperientzia aberasgarriak eraikitzea da, beraz, programa honen helburua.

Deialdi honen xedea egonaldietarako laguntza ekonomiko, tekniko eta materialaren banaketa arautzea da. Bertan arautzen ez den guztirako Errenteriako Udalaren dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko GAO), azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorra, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, aipatu dekretua garatzen duen araudia eta aplikagarria den gainerako legedi osagarria hartuko dira kontuan.

Dirulaguntzen 38/2003 Lege orokorrak, azaroaren 17koak, xedatzen du tokiko udalbatzek dirulaguntzen oinarri arautzaile egokiak ezartzeko beharra.

Araudi hori aplikatzeko, Udalak onartu du Errenteriako Udalaren dirulaguntzak ematea arautzeko Udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko GAO).

Erabaki honetan arautzen eta deitzen diren dirulaguntzak Udalaren 2020-2023rako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan bilduta daude.

2022ko maiatzaren 5eko datarekin Legamia: arte bizien sorkuntza eta mediazio egonaldi

experiencia artística interesante, favorecer la generación de aportaciones enriquecedoras para las personas creadoras y sus procesos creativos. Al igual que con la levadura, a través de estos procesos, *Legamia* propone que las creaciones y las personas que participen en ellas puedan crecer y madurar.

Estos procesos colaborativos, como la mayoría de los aspectos de las residencias, serán fruto de un ejercicio de diálogo llevado a cabo entre las personas creadoras, los agentes que participen en el programa y el área de Cultura. Así, el presente programa persigue proteger los procesos creativos, adaptarse a sus necesidades y ritmos, procurar condiciones y recursos, al tiempo que contribuye a desarrollar experiencias enriquecedoras en torno a ellos.

El objeto de la presente convocatoria es, por tanto, regular la distribución de ayudas económicas, técnicas y materiales. Para lo no recogido en el mismo, se estará a lo establecido en la ordenanza municipal reguladora de las subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (BOG de 10 de agosto de 2015), la Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre, el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, la normativa de desarrollo del citado decreto y demás legislación complementaria aplicable.

La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, establece la necesidad de que las corporaciones locales establezcan las oportunas bases reguladoras para el reparto de subvenciones.

En aplicación de esta normativa el Ayuntamiento de Errenteria ha aprobado la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones en el Ayuntamiento de Errenteria (B.O.G. de 10 de agosto de 2015).

Las líneas de subvención cuya regulación y convocatoria es objeto del presente acuerdo, están incluidas en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento 2020-2023.

Emitido informe técnico favorable con fecha 5 de mayo de 2022 sobre Legamia: beca para programas

ERRETERIAKO UDALA

Kultura



AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA

Cultura

programetarako beka deialdiaren aldeko txosten teknikoa egin zen.

Deialdia arautzen duten oinarriak ERANSKINAK I gisa eranstean dira.

Kontu-hartzaileak 2022ko maiatzaren 10ean espedientea fiskalizatu du.

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkateak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta (e)k espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- **Onartzea** "Legamia: arte biziaren sorkuntza eta mediazio egonaldi programetarako beka" emateko deialdia, beraz arautuko duten oinarrien arabera.

2.- **Baimentzea** 24.000€ko gastua hurrengo partidaren kontura:

1 0830.481.14.334.10.2022 (9683) A 1447-2022 zorpekoratara binkulatua

partidaren kontura onartutako beka ordaindu ahal izateko.

Ondoren, egoki den kreditu aldaketaren bitartez partida horren kopurua handituko balitz, deialdi honi egozgarria izango den gastuaren baimentze berria egin liteke.

Eraginpeko hurrengo ekitaldietarako kreditu egokia eta nahikoa esleitzeko konpromisoa hartzea.

de residencias de creación y mediación de artes vivas

Las bases que regulan la convocatoria se adjuntan como ANEXO I

La interventora con fecha 10 de mayo de 2022 ha fiscalizado el expediente.

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- **Aprobar** la convocatoria para la concesión de subvenciones para "Legamia: beca para programas de residencias de creación y mediación de artes vivas", de conformidad con las bases que regirán la presente convocatoria.

2.- **Autorizar** un gasto por importe de 24.000 euros a cargo de la siguiente partida del Presupuesto Municipal

1 0830.481.14.334.10 2022 (9683) vinculada al contraído A 1447-2022

para abonar el importe de las correspondientes becas.

Si dicha partida posteriormente fuese ampliada en base a la correspondiente modificación presupuestaria, podrá autorizarse nuevo gasto imputable a la presente convocatoria.

Adoptar el compromiso de consignar crédito adecuado y suficiente para los ejercicios siguientes que resulten afectados.



3.- Ebazpen honen berri ematea Udalbatzaren hurrengo osoko bilkuran.

3.- Dar cuenta de la presente resolución al Pleno municipal en la siguiente sesión ordinaria.

Errenteria, sinduran agertzen den datan

Maite Gartzia Ontiveros

Kulturako zinegotzi-delegatua



OINARRIAK

1.- Aurkezpena eta helburuak

Errenteriako Udalak kultura eta sormena definitu ditu gizarte garapenaren oinarri nagusien artean. Bide honetan, zehaztu duen erredua sorkuntzaren sustapena, mediazioaren lanketa, partaidetza eta talde lana, berezko nortasuna edota kultur hezkuntzaren balioetan errotzen da.

Herritarrek kulturaren erdigunean kokatu nahi ditu, rol aktibo bat aitortuz eta sorkuntza prozesua, sortzaileak eta herritarren elkarlan espazioak gizarte kohesiorako eta bizi osoko ikaskuntzarako tresna gisa baliatu.

Testuinguru honetan, Errenteriako Udalak *Legamia* izeneko egitasmoa sustatu du. Errenterian errotu eta eragina izango duen egonaldi eta mediazio programa baten bidez, arte biziei (antzerkia, dantza, zirkua) loturiko proiektu artistikoen sorkuntza eta ikerketa prozesuak, edozein fasetan daudela ere, babestu, erraztu eta laguntzea du helburu.

Horrekin batera, Errenteriako Kultura saila eta honekin lankidetzan aritzen diren eragileen artean garatzen den mediazio plangintza baten bidez, sorkuntza bera Errenteriako eragile eta herritarrekin partekatzeko asmoa da programa honen ezaugarri nagusienetakoa. Hezkuntza sektorearekin modu nabarmen batean, baina baita elkarteekin, persona nagusien erresidentziekin, enpresekin, udaleko beste sailekin... Sorkuntza prozesuaren partekatze honen bidez herritarrei esperientzia artistiko interesgarri bat eskaintzeaz gain, sortzaileentzat eta sormen prozesu haultzat ere ekarpen aberasgarriak sortzea bilatzen da. *Legamiarekin* gertatzen den bezala, sorkuntza prozesuak eta hauetan parte hartzen duten guztiak hazi eta ondu ahal izatea.

Elkarlan prozesu hauek, egonaldiaren alderdi gehienak bezala, sortzailearen, programan parte hartzen duten eragileen, eta Kultura sailaren arteko

BASES

1.- Presentación y objetivos

El Ayuntamiento de Errenteria define la cultura y la creatividad como bases principales para el desarrollo social. El modelo definido se sustenta sobre el fomento de la creatividad, el trabajo de mediación, la participación y el trabajo en equipo, la identidad propia y valores sustentados en una sólida educación cultural.

Pretende situar a la ciudadanía en el centro de la cultura, reconociéndola un rol activo, y utilizando el proceso creativo, las personas creadoras y los espacios de colaboración como herramientas para la cohesión social y el aprendizaje a lo largo de toda la vida.

En este contexto, el Ayuntamiento de Errenteria ha impulsado el programa Legamia, al objeto de proteger, facilitar y acompañar la creación de proyectos de artes vivas (teatro, danza, circo) y procesos de investigación, sin importar en qué fase se encuentren, mediante un programa de residencias.

Además, gracias al equipo de mediación que se conforma entre el área de Cultura de Errenteria y los agentes que colaboran con ella, se pretende que estos procesos de creación se puedan realizar de manera compartida con agentes locales y con la ciudadanía, lo que será una de las principales características de este programa. Se persigue trabajar con el sector educativo principalmente, pero también con asociaciones, residencias de personas mayores, empresas, otras áreas municipales... A través de la participación activa en estos procesos se pretende, además de ofrecer a la ciudadanía una experiencia artística interesante, favorecer la generación de aportaciones enriquecedoras para las personas creadoras y sus procesos creativos. Al igual que con la levadura, a través de estos procesos, *Legamia* propone que las creaciones y las personas que participen en ellas puedan crecer y madurar.

Estos procesos colaborativos, como la mayoría de los aspectos de las residencias, serán fruto de un ejercicio de diálogo llevado a cabo entre las personas



entzumen ariketa eta elkarrizketaren ondorioa izango da. Sormen prozesuak babestu, duten behar eta erritmoei egokitu, baldintza eta bitartekoak baliatu eta prozesu hauen inguruan esperientzia aberasgarriak eraikitzea da, beraz, programa honen helburua.

Deialdi honen xedea egonaldietarako laguntza ekonomiko, tekniko eta materialaren banaketa arautzea da. Bertan arautzen ez den guztirako Errenteriako Udalaren dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko GAO), azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorra, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, aipatu dekretua garatzen duen **araudia** eta aplikagarria den gainerako legedi osagarria hartuko dira kontuan.

creadoras, los agentes que participen en el programa y el área de Cultura. Así, el presente programa persigue proteger los procesos creativos, adaptarse a sus necesidades y ritmos, procurar condiciones y recursos, al tiempo que contribuye a desarrollar experiencias enriquecedoras en torno a ellos.

El objeto de la presente convocatoria es, por tanto, regular la distribución de ayudas económicas, técnicas y materiales. Para lo no recogido en el mismo, se estará a lo establecido en la ordenanza municipal reguladora de las subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (BOG de 10 de agosto de 2015), la Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre, el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, la normativa de desarrollo del citado decreto y demás legislación complementaria aplicable.

2.- Parte-hartzeko baldintzak

Euskal Herriko zein kanpoko pertsona fisiko edo juridiko pribatu orok har dezake parte deialdian.

Deialdian aurkezteak honako baldintza hauek onartzea dakar:

- Gutxienez astebete eta gehienez 8 asteko iraupena izango duen egonaldian parte hartzea. (denbora hau epe ezberdinetan banatu ahal izango da).
- Konpainiak egonaldia edo egonaldiak aurrera eramateko data proposamena egingo du 2022ko ekainaren 1etik 2024ko martxoaren 31ko denbora tartean, betiere Udalarekin espazioen erabilgarritasunaren arabera datak adostuko badira ere. Baldintza hau beteko ez balu, beka eta egonaldian parte hartzeko aukera galduko litzuzke.
- Deialdi honetan parte hartzeak Legamia egitasmoaren asmo eta xedeekin bat egitea suposatzen du. Hau da, sorkuntza prozesua egonaldian garatzeaz gain, lan hau herriko eragileekin partekatze motibazioa edo borondatea beharrezkoa izango da.

2.- Condiciones de participación

Podrá participar en la convocatoria toda persona física o jurídica privada, tanto de Euskal Herria como de fuera de ella.

Participar en la convocatoria supone la aceptación de las siguientes condiciones:

- Participar en una residencia con una duración mínima de una semana y máxima de 8 semanas, sin necesidad de que sean consecutivas.
- La compañía propondrá la fecha para la o las residencias entre el 1 de junio de 2022 y el 31 de marzo de 2024, aunque las fechas se acordarán con el departamento de Cultura, en función de la disponibilidad de los espacios. En caso de que no se pueda acordar el calendario, se perdería la beca y la posibilidad de participar en la residencia.
- Participar en la presente convocatoria supone aceptar la motivación y los objetivos del programa, por lo que, además de desarrollar el proceso creativo durante la residencia, será necesaria la implicación y la voluntad de compartir el trabajo con agentes locales. La



Partekatze honen nondik norakoak (mediazio dinamikak eta edukiak, egutegiak, epeak, moduak,...) alde guztien akordio eta ikuspuntuak bilatuko duen elkarrizketaren bidez erabakiko da.

- Egonaldi programa honetan parte hartzen duen sortzaile edo sortzaile taldeak egonaldiari buruzko memoria bat aurkeztu beharko du, sorkuntza prozesuaren dokumentatze lan moduan balio beharko duena. Proiektua amaitu eta gehienera, hiru hilabeteko epean.

forma que tome esta mediación (las propias dinámicas y contenidos de mediación, calendarios, plazos,...) se decidirán a través de un diálogo que buscará el acuerdo, el consenso y aunar los puntos de vista y las necesidades de todas las partes.

- La persona o la compañía que participe en este programa de residencias deberá presentar una memoria relativa a su estancia que servirá como trabajo de documentación del proceso creativo. Se deberá presentar, como máximo, en el plazo de tres meses después de haber finalizado el programa.

3.- Baliabideak

Errenteriako Udalak honako baliabideak eskaintzen dizkiei hautagaiei. Sortzaileak edo sortzaile taldeak baliabide bat edo gehiago eskura ditzake, sormen-proiektuaren beharren eta fasearen arabera. Eskaera orrian adierazi beharko da zein baliabide beharko dituen, sorkuntzarako espazioa eta mediazio taldearekin elkarlana gutxienekoa izanda.

3.1. Sorkuntzarako espazioak

Errenteriako Udalak proiektu motaren, ezaugarrien, sorkuntza prozesu fasearen eta erabilgarritasunaren arabera espazio ezberdinak eskainiko ditu: Lekuona Fabrikako Sorlekua, edota Niessen Kulturgunea, adibidez.

3.2. Mediatio taldearekin elkarlana

Sorkuntza lanaren inguruko mediatio proposamena eraiki eta burutzeko konpainiaren parte-hartzea ezinbestekoa izango bada ere, proiektu hauek aurrera ateratzeko mediatio taldearen elkarlan eta babes osoa izango da (tokiko eragileekin harremanak, logistika,...). Mediatio talde hau, Kultura saileko kideez, Errenteriako konpainia egoiliarrez, eta Lekuona Fabrikako mediatio zerbitzuko kideez osatuta egongo da. Talde hori arduratuko da, konpainiarekin edo sortzailearekin batera, tokiko eragileekin dinamika diseinatu eta gauzatzearaz, koaderno pedagogikoak

3.- Recursos

El Ayuntamiento de Errenteria ofrecerá los siguientes recursos a las personas o compañías seleccionadas, que podrán obtener uno o más recursos, en función de las necesidades y la fase del proyecto creativo. Se deberá indicar en el impreso de solicitud los recursos requeridos, entendiendo como mínimo el uso de un espacio de trabajo y la colaboración del equipo de mediación.

3.1. Espacios de trabajo

Se pondrán a disposición distintos espacios en función de la tipología, las características, la fase en la que se encuentre el proceso y la disponibilidad de espacios: Sorlekua de Lekuona Fabrika, o el auditorio de Niessen Kulturgunea, por ejemplo.

3.2. Colaboración con el equipo de mediación

Aunque para diseñar y llevar a cabo la propuesta de mediación sea indispensable la participación de la compañía, se contará con la colaboración y el apoyo total del equipo de mediación a la hora de realizar los proyectos (relaciones con los agentes locales, logística, etc...). Este equipo de mediación, estará formado por miembros del departamento de Cultura, las compañías residentes de Errenteria y el personal del servicio de mediación de Lekuona Fabrika. Este grupo se encargará, junto con la compañía o la persona creadora, de diseñar y llevar a cabo la



egiteaz, ekintzez eta abarrez.

3.3. Ostatua

Egonaldiak iraun bitartean Errenteriako Udalak hautazko ostatua eskainiko dio sortzaile edo sortzaile taldeari ezarritako erabilera prozedura jarraituz. Errenteriako alde zaharrean dagoen apartamentuan 8 lagun arte ostatu hartu ahal izango dute, gela bikoitzatan (4X2). Aldiro talde edo konpainia bakar batek erabili ahalko du apartamentu hau.

3.4. Baliabide teknikoak

Egonaldi teknikoen kasuan Kultura saileko ikusentzunezko teknikarien gainbegiratzea izango da. Konpainiak ordu kopuru bat proposatu beharko du, ondoren udalarekin egonaldiaren behar eta iraupenaren arabera adostuko dena. Gune eszenikoetan egun dauden baliabide teknikoak konpainien zerbitzura jarriko dira, betiere hauek kudeatzeko teknikari profesionala duten bitartean.

3.5. Baliabide ekonomikoak

Deialdi hau, Errenteriako Udalaren aurrekontu propioetik finantzatzeko da. Udalak programa honi 0830.481.02.333.10 (9683) Arte Biziak Egonaldi Programa partidako 48.000,00€ eskainiko dizkio bi urtetan (2022/2023), 24.000€ 2022. ekitalditik eta 24.000€ 2023. ekitalditik.

Aurkeztutako proiektu bakoitzak gehienez 4.000,00€-ko beka jasoko du. Ekarpenei, kasuan-kasu dagokion atxikipena aplikatuko zaio.

Zenbatekoa egonaldi-egun, mediazioari eskainitako denbora eta konpainia osatzen duen pertsona kopuruaren arabera kalkulatu da. Honako hau hautapen batzordeak baloratuko du.

Sortzaile eta kopainiek egiten duten mediazio proposamena lanerako abiapuntu gisa ulertuko da, zeinaren gainean elkarlana garatu ahalko den, ez proposamen itxi bezala.

3.6. Beste baliabide batzuk:

Deialdi honetan 600 € arteko espeziean emandako

dinámica con agentes locales, la elaboración de cuadernos pedagógicos, las acciones, etc.

3.3. Alojamiento

Mientras dure la residencia el Ayuntamiento de Errenteria ofrecerá alojamiento opcional a las compañías. Este apartamento está situado en el casco antiguo de Errenteria, y puede alojar hasta ocho personas, en habitaciones dobles (4x2). El apartamento podrá ser utilizado por una única compañía o grupo cada vez.

3.4. Recursos técnicos

En las residencias técnicas se contará con la supervisión del técnico de audiovisuales del área de Cultura. La compañía deberá proponer un número de horas, que posteriormente se acordará con el departamento, en función de las necesidades, la disponibilidad, y la duración de la estancia. Los recursos técnicos con los que actualmente cuentan los espacios escénicos estarán a disposición de las compañías, siempre que dispongan de personal técnico profesional para manipularlos.

3.5. Recursos económicos

Esta convocatoria se financiará con presupuesto propio del Ayuntamiento de Errenteria. El Ayuntamiento destinará a este programa 48.000,00€ durante dos años, 24.000€ de la partida 0830.481.02.333.10 (9683) Programa residencias artes vivas del ejercicio 2022 y 24.000€ del ejercicio del 2023

Cada proyecto seleccionado recibirá como máximo una beca de 4.000,00 €, a los que se le aplicarán las retenciones correspondientes a cada caso.

La cantidad otorgada se calculará en base a la duración de la residencia, la previsión de dedicación al proceso de mediación, y el número de integrantes de la compañía. Estos aspectos los valorará, junto con la propuesta artística, el comité de selección.

La propuesta de mediación no se entenderá como una propuesta cerrada sino como un planteamiento de inicio sobre el que desarrollar el trabajo de colaboración.

3.6. Otros recursos:

En esta convocatoria existe una ayuda adicional en especie de hasta 600 € por compañía seleccionada



laguntza gehigarria ere badago, hautatutako konpainia bakoitzeko eman daitekeena eta jantzietan eta/edo eszenografian izango dena, betiere arlo horietan lan egiten duten hezkuntza proiektuekin edo sortzen ari diren udal proiektuekin lankidetzan egiten badira. Kasu bakoitzean lankidetzarako aukerak eta horien bideragarritasuna aztertuko dira.

Esleituko diren espezie laguntza gehigarri hauek Legamia deialdian onartuak izan diren onuradunak eta proiektuak ezagutzerakoan bideratu eta jakinaraziko dira.

3.7. Ekarpén ekonomikoaren ordainketa:

Ekarpén ekonomikoa bi zatitan ordainduko da, %70a egonaldi hasieran eta %30a memoria aurkeztu eta hilabetera.

Jantzietarako eta eszenografiarako espezieko 600 euroko laguntza gehigarria eskatu eta onartzen bada, ekarpénaren bigarren zatiarekin batera ordainduko da, azken memoria aurkeztu eta gastu horiek justifikatu ondoren.

Jasotako laguntzek legez dagokien zerga atxikipena aplikatuko zaie

Behin diru ekarpéna jaso ondoren konpainiak egonaldiarekin ez jarraitzea erabakiko balu edo dagokion bete beharrak ez dituela betetzen ikusiko balitz, jasotako diru kopurua itzuli beharko du.

4.- Hautapén batzordea eta irizpideak

Kide anitzeko hautapén batzorde batek aztertu eta baloratuko ditu proposamen guztiak.

Hautapén batzordea osatuko duen taldeko kideen zerrenda Errenteriako Udalaren <https://errenteria.eus> webgunean argitaratuko da.

Halaber, aukeratuak izan diren proiektuak ere webgune berean emango dira ezagutzera.

Hautapén batzordeak deialdi honetan lagundutako proiektuak, onuradunak eta zein baliabide jasoko duten proposamena luzatuko dio Kultura zinegotziari

en vestuario y/o escenografía siempre que estos se realicen en colaboración con los proyectos educativos o emergentes municipales que trabajan en estas materias. En cada caso se estudiarán las posibilidades de colaboración y la viabilidad de las mismas.

Las ayudas en especie complementarias se adjudicarán cuando se den a conocer los beneficiarios y proyectos de Legamia.

3.7. Ingreso de la aportación económica:

La aportación económica se abonará en dos partes: el 70% al inicio de la residencia, y el 30% restante al mes de presentar la memoria final.

En caso de solicitar y ser aprobada la ayuda en especie adicional de 600€ para vestuario y escenografía, esta será abonada junto con la segunda parte de la aportación, tras la presentación de la memoria final y la justificación de estos gastos.

El importe de las ayudas está sujeto a la retención fiscal establecida legalmente

En el caso de que la compañía, una vez recibida la aportación económica, decidiera no continuar con la residencia o se comprobara que no cumple con las obligaciones correspondientes, deberá devolver el principal abonado.

4.- Comité de selección y criterios

Un comité de selección colegiado estudiará y valorará todas las propuestas.

La relación de las personas que integrará el comité se publicará en la página web del Ayuntamiento de Errenteria, <https://errenteria.eus>

Asimismo, los proyectos seleccionados se darán a conocer a través de la misma página web.

El comité de selección propondrá a la Concejala de Cultura la relación de proyectos seleccionados, beneficiarios y los recursos adjudicados, para que



ebatzi dezan. Bertan zehaztuko da zenbat esleituko den egonaldietarako eta zenbat eszenografia eta jantziatarako hala badagokie.

Hautatutako artistak edo artista taldeak parte hartzeari uko egingo balio, automatikoki hurrenkeran jarraituz dagoen sortzaile edo taldeari eskainiko litzaioke egonaldia, eta beka dagokion kasuetan.

Epaimahaia edozein delarik ere, irizpide hauek izango dira kontuan hartuko direnak:

- Proiektuaren kalitatea, berrikuntza.
- Mediazio asmoetarako proiektuak duen potentziala, mediaziorako proposamena bera, eta zeregin honetarako aurreikusten den dedikazioa.
- Bilaketarako gogoia eta zalantzak eta hausnarketak pizteko gaitasun maila.
- Proiektuaren bideragarritasuna.
- CV eta portfolio edo dossier artistikoa.
- Euskarazko proposamenak positiboki baloratuko dira.

Aurkeztutako proiektuak ez dira soilik produkzioetara zuzendutako proposamenak izan behar. Ikerketa eta esperimendazio egonaldietarako proiektuak ere onartuko dira. Era berean dantza, antzerki, zirku edota hauen arteko nahasketa proiektuak aurkeztu ahal izango dira, eta ez da diziplinen arteko lehenetsun edo mugarik jarriko.

5.- Izen-ematea

Deialdi honetan izena emateko epea deialdia eta oinarriak Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasita 20 egun balioduneko epea amaitu arte egongo da zabalik. Deialdiaren emaitza, proposamenak aztertu ondoren jakinaraziko da udalaren <https://errenteria.eus> webguneen bidez. Hautagaiak astebeteko epea izango du

emita la resolución correspondiente. En ella se especificará la cantidad destinada a la residencia y la cantidad destinada a escenografía y vestuario, en su caso.

En caso de que las personas o compañías renuncien a participar en el programa, automáticamente se adjudicaría la residencia, y beca en su caso, a la siguiente persona o compañía recogida en la lista.

Al margen de la composición del tribunal, estos serán los criterios de selección:

- Calidad del proyecto, innovación.
- La propuesta de mediación y el potencial que presenta el proyecto para este fin y estimación de la dedicación prevista.
- Vocación de búsqueda, y capacidad para generar dudas y reflexiones.
- Viabilidad del proyecto
- CV y portfolio o dossier artístico.
- Las propuestas en euskera se valorarán positivamente.

Los proyectos presentados no tendrán por que ser producciones, sino que podrán también presentarse proyectos de investigación y experimentación. Del mismo modo, podrán presentarse proyectos tanto de danza, teatro o circo, como propuestas que transiten entre estos lenguajes, y no se priorizará ni discriminará por disciplina.

5.- Inscripción

El plazo de inscripción para esta convocatoria será de 20 días hábiles a partir del día siguiente a la publicación de la convocatoria y las bases en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. Una vez analizadas las propuestas, el resultado de la convocatoria se comunicará a través de la página web del Ayuntamiento <https://errenteria.eus> . La persona candidata

ERRENTERIAKO UDALA

Kultura



AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Cultura

egonaldiaren onarpena egiteko.

Izena emateko deialdirako formularioa bete eta jarraian zehazten den ordenean, ondorengo dokumentazioa atxikitu beharko da:

1.- Izena emateko formularioa bete.

2.- NANaren, IFKren edota IFZren fotokopia (azken hau pertsona juridikoen kasuan).

3.- Proiektuaren azalpen txostena, PDF formatoan gutxienez honakoak barne hartuta:

- Proiektuaren laburpena (gehienez 4.000 karaktere)
- Mediaziorako proposamena: zein eragile, dinamika, ekintza mota eta mediazioari eskainiko zaion dedikazio proposamena, egutegi balizko batekin. (gehienez 5.000 karaktere)
- Egoiliar den aldirako edo aldietarako (fase ezberdinetan banatu nahi bada prozesua) aurrikusitako lanerako plana edo kronograma proposamen bat. (gehienez 3.000 karaktere)
- Horietaz gain, proiektuaren dossierra, bideo-azalpena edo informazio gehigarri osagarria ere aurkeztu daiteke.

4.- Konpainiaren eta partaideen curriculuma, ibilbide artistiko eta profesionalarekin.

5.- Errenteriako Udalak eskatzaileak zerga-betebeharrak (Foru Ogasunaren aurrean eta Gizarte Segurantzarekikoak) egunean dituela kontsultatuko du eta, horretarako behar den informazioa eskuratuko du. Kasu horretan, ez da beharrezkoa izango agiri bidez egiaztatzea. Udalak egiaztapen hori egitearen aurka egiten bada, eskaera orrian behar den bezala adieraziko da eta dagokion dokumentazioa aurkeztuko da.

dispondrá de una semana de plazo para aceptar la residencia.

Para la presente convocatoria se deberá adjuntar, en el orden especificado, la siguiente documentación:

1.- Formulario de inscripción debidamente cumplimentado.

2.- Fotocopia DNI, NIF o CIF, en caso de personas jurídicas.

3.- Documento explicativo del proyecto, en formato PDF, incluyendo los siguientes:

- Resumen del proyecto (máx. 4.000 caracteres)
- Propuesta de mediación: propuesta de agente, dinámica, tipo de acción y n.º de horas que se dedicará a la mediación y posible calendario.(máx. 5.000 caracteres)
- Plan de trabajo previsto o propuesta de cronograma para el periodo o los periodos de residencia (si se pretende desarrollar el proceso en distintas fases) (máx. 3.000 caracteres)
- Se podrá adjuntar además, dossier del proyecto, video-explicación o información complementaria.

4.- Currículum de la compañía y de los miembros, junto con su recorrido artístico y profesional.

5.- El Ayuntamiento procederá a consultar si la persona solicitante está al corriente de las obligaciones fiscales (ante Hacienda Foral y frente a la Seguridad Social), así como a obtener la información necesaria a tal efecto. En este caso no resultará necesario acreditarlo documentalmente. Pero, en caso de que la persona solicitante se oponga a esta acreditación, se deberá señalar debidamente en la hoja de inscripción y se presentará la documentación correspondiente.

6.- Proposamenak aurkezteko modua

6.- Presentación de propuestas

ERRETERIAKO UDALA

Kultura



AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA

Cultura

Dokumentazio guztia PDF formatuan.

● **Aurrez aurre:** ZU! Zure Udala - Arreta Zerbitzua (Udaletxeko beheko solairuan).

Herriko Plaza z/g 20100 Errenteriako Udala

Tlf: 943 449600

● **Postaz:** proposamena hurrengo helbidera bidaliz:

“ZU! Zure Udala - Arreta Zerbitzua (Udaletxeko beheko solairuan): Herriko Plaza z/g. 20100 Errenteria.”

● **Internet bidez:** <https://errenteria.eus>

● **Telefonoz:** Ezin da telefonoz eskatu.

● **Posta elektronikoz:** Ezin da posta elektronikoz eskatu. Argibide gehiago behar izanez gero, kulturakreaktibo@errenteria.eus korreo helbidera idatzi daiteke.

● **Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 18.4 artikuluan aipatzen diren erregistroetako** edozeinen bidez.

Toda la documentación en formato PDF.

● **Presencialmente:** Servicio de atención ZU! Zure Udala (planta baja del Ayuntamiento).

Herriko Plaza s/n 20100 Ayuntamiento de Errenteria – Tlf: 943 449600

● **Por correo:** dirigiendo la propuesta a la siguiente dirección:

Servicio de atención ZU! Zure Udala (planta baja del Ayuntamiento): Herriko Plaza s/n. 20100 Errenteria.

● **Por internet:** <https://errenteria.eus>

● **Por teléfono:** NO se puede solicitar por teléfono.

● **Por correo electrónico:** NO se puede solicitar por correo electrónico. En caso de necesitar más información, se puede escribir a la dirección kulturakreaktibo@errenteria.eus

● Mediante cualquiera de los **registros** a los que se refiere el artículo 18.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas

7.- Jabetza intelektual eta irudi eskubideak

Parte-hartzaileak izango dira aurkeztzen dituzten proiektuen egile eta originaltasunaren erantzule, eta proiektuen gaineko jabetza intelektualeko eskubide guztiak legez dagozkiela bermatuko dute.

Hautatutako sortzaileak Errenteriako Udalarari utziko dizkio proiektuari dagozkion irudi eskubideak, Egonaldi programa honi buruzko jardueren berri emateko argitalpen, katalogo edo dena delakoetarako, bai paperean zein modu digitalean argitaratzeko. Guzti

7.- Propiedad intelectual y derechos de imagen

Las personas participantes serán responsables de la autoría y la originalidad de los proyectos presentados y garantizarán que legalmente les corresponden todos los derechos de propiedad intelectual sobre el proyecto.

Las personas creadoras seleccionadas cederán al Ayuntamiento de Errenteria los derechos de imagen del proyecto, para dar a conocer las actividades relacionadas con este programa de estancias, para catálogos y análogos, para su publicación tanto en



hauek programaren difusioarekin lotutako beharrak izango dira, inoiz ez helburu komertzialak dituztenak, eta betiere konpainia edota sortzaileekin adostutakoak izango dira.

Programa honen barruan garatutako proiektuek etorkizunean izan ditzaketek ekintza komunikatiboetan (dossier, afitxa eta antzekoetan) Errenteriako Udalaren eta Kulturakreaktiboaren logotipoa gaineratu beharko dute.

papel como en formato digital. Todas ellas serán necesidades relacionadas con la difusión del programa, nunca con objeto comercial, y siempre se acordará con la compañía o con la persona creadora.

En las acciones comunicativas que en el futuro pueden tener los proyectos desarrollados en el marco de este programa (dossier, cartel o similares) se deberá incluir el logotipo del Ayuntamiento de Errenteria y de Kulturakreaktibo.

8.- Datuen babesa

Datu Pertsonalak Babesteko Erregelamendu Orokorrak 13. artikuluan xedatutakoari jarraiki, ondorengoaz informatzen zaizu: Errenteriako Udalak inprimaki honen bitartez eskuratzen dituen datu pertsonalak Udalak tratatuko dituela, bere eskuduntzen arabera eginkizunak eta zerbitzuak aurrera eramateko. Udalak zure datuak legearen arabera tratatuko ditu, beharrezko segurtasun neurriak hartuz eta hirugarrenei lagapenak legeak aurreikusitako kasuetan bakarrik burutuz. Informazio gehiagorako kontsultatu Errenteriako Udalaren pribatutasun politika (errenteria.eus).

Adierazi ere, datuak atzitu, zuzendu, ezereztu, berauen aurka agertu, tratamendua mugatu eta datuen eramangarritasunari buruz dagozkion eskubideak baliatzeko aukera duzula, idatziz, telematikoki, aurrez-aurre edo posta arruntaz Udalera zuzenduz; Herriko Plaza z/g 20100 Errenteria. Azkenik, beste pertsona fisiko batzuen datuak helarazten baldin badituzu, pertsona horiei aurreko guztiaren berri eman beharko diezu.

9.- Oinarriak onartzea

Parte-hartzaileek deialdira aurkezte hutsarekin onartu egiten dituzte oinarriak.

8.- Protección de datos

Según lo establecido por el artículo 13 del Reglamento General sobre la Protección de Datos Personales se informa que los datos personales obtenidos por el Ayuntamiento de Errenteria mediante el presente impreso serán tratados por el Ayuntamiento para desarrollar las tareas y servicios que le corresponden en base a sus competencias. El Ayuntamiento tratará los datos con arreglo a la ley, adoptando las medidas de seguridad necesarias y cediendo los datos a terceros únicamente en los casos previstos en la ley. Para más información, consultar la política de privacidad del Ayuntamiento de Errenteria (errenteria.eus).

Además, se le comunica que tiene derecho a ejercer los derechos de acceso, corrección, anulación, oposición, limitación de tratamiento y portabilidad de datos, dirigiéndose por escrito, telemáticamente, presencialmente o por correo electrónico al Ayuntamiento de Errenteria: Herriko Plaza s/n, 20100 Errenteria. Por último, en caso de que comunique los datos de otra persona física, deberá comunicar a dichas personas todo lo anterior.

9.- Aceptación de bases

La presentación a la convocatoria supone la aceptación por parte de las personas participantes de las presentes bases.

ERRENERIAKO UDALA
Kultura



**AYUNTAMIENTO DE
ERRENERIA**
Cultura

10.- Harremanetarako

Errenteriako Udala. Kultura Saila
kulturakreaktibo@errenteria.eus
Tel.: 943449634

10.- Contacto

Ayuntamiento de Errenteria. Área de Cultura.
kulturakreaktibo@errenteria.eus
Tel.: 943449634



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU22d5db95-ba19-4fa1-8ada-349fca9d67a1**

Dokumentu elektronikoen honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeke, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: **<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2022SDBD0002-DEKRETUA/DECRETO (ERRENTERIAKO UDALA)

Data / Fecha: 2022/05/11 13:14:35

Sinatzailea 1 / Firmante 1: MAITE GARTZIA ONTIVEROS - 44151373K